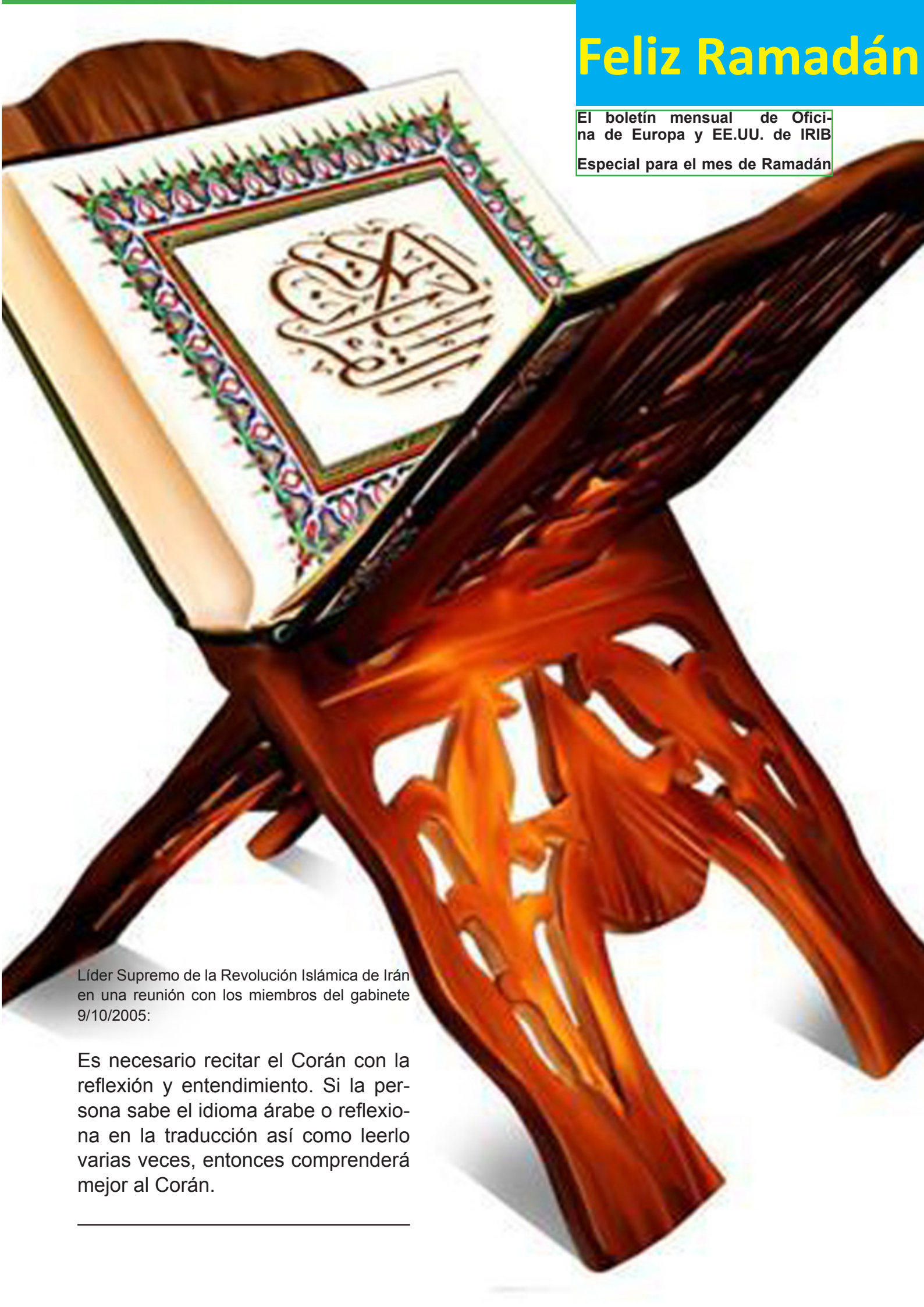


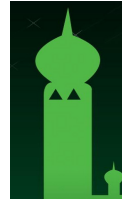
Feliz Ramadán

El boletín mensual de Oficina de Europa y EE.UU. de IRIB
Especial para el mes de Ramadán



Líder Supremo de la Revolución Islámica de Irán
en una reunión con los miembros del gabinete
9/10/2005:

Es necesario recitar el Corán con la
reflexión y entendimiento. Si la per-
sona sabe el idioma árabe o reflexio-
na en la traducción así como leerlo
varias veces, entonces comprenderá
mejor al Corán.



Gerente: Doctor Mohamad Ajgari
Jefe de redacción: Behruz Guezelbas
Editoriales:
Redactores de noticias del Departamento de Europa y América
Diseñador grafico: Siavash Mehr
Software: Seyed Mohamad Yalili
Dirección: C/ Valie Asr, C/ Jame Jam, Departamento de Exteriores de la República Islámica de Irán, 2º

Traducción:

- 1) Fahime Shoja
- 2) Tamara Ohanessian

Página web:

http://spanish.irib.ir

e-mail:

tahririe.bm@gmail.com

Teléfono:

021- 22162720

El índice

-Costumbres del pueblo kurdo de Irán durante el Ramadán	3
-¿Qué significa la revelación del sagrado Corán en el mes de Ramadán?	4
-El Ramadán en la poesía de Hafiz	8
- Herida de Hazrat Ali (P) en noche 19 de Ramadán de año 40 de hégira lunar	9
-Eid al-Fitr en Irán	11

Costumbres del pueblo kurdo de Irán durante el Ramadán

Traductora: Tamara Hohanessian

Los kurdos sunitas de Irán especialmente los residentes de la ciudad capitalina, Sananday, durante el mes de Ramadán tienen costumbres únicas.

La mayoría de la gente de Kurdistan son musulmanes shafeies. Sananday como la ciudad más poblada de dicha provincia, de un día a otro ha sido considerada como una base para la difusión de las enseñanzas Coránicas y religiosas.

El pueblo de Sananday durante todo el año especialmente en Ramadán, distribuye alimentos y comida entre la gente más necesitada.

El bazar de Sananday goza de gran prosperidad durante dicho mes, los comerciantes y vendedores juntos con la gente piadosa al distribuir las comidas durante el Iftar (romper el ayuno en Ramadán) traen consigo la fe y la sinceridad a toda la ciudad islámica.

Antes de la llegada del mes Ramadán, y con el fin de estar lejos de los rencores y la tristeza, los ancianos tienen la costumbre de reconciliar a las personas que no hablan entre sí y tratan

de establecer la solidaridad entre el pueblo durante ese tiempo.

Limpiar las casas y las mezquitas así mismo hacer las compras incluyen las actividades de las mujeres kurdas en Ramadán.

También el pueblo de Sananday invita a sus familiares, amigos y vecinos para



un hombre kurdo orando

estar juntos durante el Iftar. Entonces las mujeres kurdas al preparar todo tipo de comidas para la mesa del Desayuno y el Iftar, muestran su arte de cocinar a sus esposos y también a los invitados.

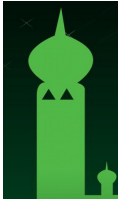
Durante ese tiempo los vecinos ayudan a despertar a sus familiares para desayunar juntos y también para

honrar dicho deber divino.

“Cantar” por la noche y por la madrugada, en lenguaje kurdo “decir hala”, es otra de las costumbres de Kurdistan durante el Ramadán. También los cantantes famosos de la ciudad en las noches de Ramadán en particular horas antes del Azan (llamada a la oración) de la mañana cantan la canción de Salud y la Despedida.

La canción de Salud es para dar la bienvenida a Ramadán que se cantan en los 15 primeros días de dicho mes. En la segunda mitad del mes cantan la canción de Despedida.

Recitar por completo el Corán, ofrecer la oblación para acercarse más a Dios, recitar la oración de Taraviah y Vetr y participar en los 10 días de Itikaf (período de retiro en la mezquita) incluyen otras tradiciones de los kurdos que a pesar del paso del tiempo todavía se realizan por el pueblo de Kurdistan.



¿Qué significa la Revelación del sagrado Corán (nuzuul al-quraan) en el mes de Ramadán?

Traductora: Fahimeh Shoja

Ramadán es el noveno mes del año islámico. Ramadán es el mes que se destaca por haber sido en el cual se inició la revelación del Sagrado Corán, la Palabra de Al-lah, revelada al Profeta Muhammad, sallallahu ‘alaihi wa sallam, por esto es que el mismo Corán se relaciona así mismo con Ramadán cuando Al-lah, Altísimo sea, Dice (lo que se interpreta en español):

{En el mes de Ramadán fuerevelado el Corán como guía para la humanidad y evidencia de la guía y el criterio.} [Corán 2: 185]

Por esta razón, el Profeta Muhammad, sallallahu ‘alaihi wa sallam, concentraba sus esfuerzos en el incremento de la lectura del Corán durante este sagrado mes; además, el Ángel Yibril (Gabriel), la paz sea con él, le hacía repasar todo el Corán en Ramadán. Fátima, que Al-lah Esté complacido con ella, dijo: “El Profeta, sallallahu ‘alaihi wa sallam, me dijo en secreto: ‘Yibril solía recitarme todo el Corán y yo a él, una vez por año. Pero este año me lo recitó dos veces. Creo que es señal de la proximidad de mi muerte’”. [Bujari] Ibn

‘Abbas, que Al-lah Esté complacido con él, relató –según lo registraron Bujari y Muslim– que el Mensajero de Al-lah, sallallahu ‘alaihi wa sallam, era la persona más generosa, y que solía llegar al máximo de su generosidad en el mes de Ramadán cuando Yibril lo visitaba. Yibril solía visitarlo todas las noches de Ramadán para enseñarle el Corán. El Mensajero de Al-lah, sallallahu ‘alaihi wa sallam, era la persona más generosa, aún más generoso que los bondadosos vientos que traen buenas nuevas (la lluvia) en su voluntad y predisposición hacia el bien. Tenemos, entonces, que en el año en el que falleció el Profeta Muhammad, sallallahu ‘alaihi wa sallam, repasó el Corán dos veces consecutivas, señalándose con este acto la importancia que tiene la recitación de la Palabra de Al-lah en este sagrado mes.

Dice Alá en el Sagrado Corán: *Es el mes de ramadán, en que fue revelado el Corán como dirección para los hombres y como pruebas claras de la Dirección y del Criterio* (Sagrado Corán, 2:185)

Lo (el Corán) hemos revelado en la noche del Destino (Sagrado Corán, 97:1)

Lo hemos revelado en una noche bendita (Sagrado Corán, 44:3)

Estas aleyas nos muestran y nos indican cómo el Corán fue revelado en el mes de Ramadán, en la noche del Destino: una noche bendita. Y las aleyas en cuestión hablan del descenso del sagrado Corán de una sola vez. Sin embargo, estas aleyas pueden parecer contradictorias cuando es sabido que el Corán fue revelado a lo largo de 23 años, es decir, los años que duró la misión profética de Muhammad. Los eruditos sobre esta cuestión tienen diferencias.

Unos creen que estas aleyas mencionadas hacen mención al comienzo de la revelación coránica al enviado de Alá, la cual tuvo comienzo en la noche del Destino. Luego, fue revelado de forma continua a lo largo de los veinte y tres años de la misión profética.

Pero de acuerdo con la opinión de la mayoría de ellos, refiriéndose al significado de estas aleyas, dijo que el significado de las mismas se refieren al descenso del sagrado Corán en la noche del Destino de una sola vez, en la Casa de la Gloria en el primer cielo. Más tarde fue revelado de forma repartida al Enviado de Alá, a lo largo de veinte y tres años.

Es decir, podemos hablar de dos revelaciones:

- El primero. Su revelación de una sola vez, de forma completa, en la noche del Desti-

no, a la Casa de la Gloria en el primer cielo - el cielo de este mundo.

- El segundo. Su revelación desde la Casa de la Gloria en el primer cielo a la Tierra de forma repartida a lo largo de los veinte y tres años de la misión profética.

La primera revelación

Alá hizo que el Corán descendiera desde la Tabla Protegida (Al-Lauh Al-Mahfudh) en la cual se encontraba escrita hasta el cielo más bajo. En esta revelación, todo el Corán fue enviado de una sola vez a un lugar en el cielo más bajo cuyo nombre es “Bait Al-’Izzah” (La Casa del Honor o del Poder). La

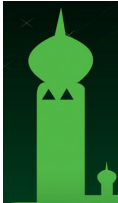


bendita noche en la que este descenso tuvo lugar se llamó “Lailatul-Qadr” (La Noche del Decreto), una de las noches impares de los últimos diez días de Ramadán. Alá se refiere a esta revelación inicial con las siguientes palabras:

(Ha’. Mím. [Juro] Por el Libro claro [el Sagrado Corán] que lo liemos revelado en una noche bendita [la Noche del Decreto, en el mes de Ramadán]. Y por cierto que Nosotros os advertimos [del castigo].) (Corán 44:1-3)

(Por cierto que comenzamos la revelación [del Corán] en la noche del decreto.) (Corán 97:1)

(En el mes de Ramadan fue revelado el Corán



como guía para la humanidad y evidencia de la guía y el criterio. Quien de vosotros presencie la aparición de la Lima [correspondiente al comienzo del noveno mes] deberá ayunar; y quien estuviere enfermo o de viaje [y no ayunase] deberá reponer posteriormente los días no ayunados y así completar el mes. Alá desea facilitaros las cosas y no dificultaroslas; engrandeced a Alá por haberos guiado y así seréis agradecidos.) (Corán 2:185)

Estos versículos deben referirse a la revelación inicial porque es un hecho conocido que el Corán en forma completa no fue revelado al Profeta Muhammad, en una sola noche de Ramadán.

La segunda revelación

Desde el cielo más bajo, las partes del Corán fueron transmitidas por el ángel Yibril al Profeta Muhammad. Este proceso de revelación continuó durante veintitrés años. Comenzó con los primeros seis versículos de Sūrah Al-'Alaq. Estos versículos fueron revelados al Profeta mientras estaba en un retiro espiritual en la cueva de Hira' cerca de Makkah. Sin embargo, la primera Surah completa que fue revelada es Sūrah Al-Fatikah. La revelación de esta parte del Corán marcó el comienzo de la fase final de la profecía. La última Sūrah que fue revelada en su totalidad es Sūrah An-Nasr. Esta Sūrah bajó en Mina durante el Hay y de despedida del Profeta M, el cual tuvo lugar en el décimo año antes de la Hiyrah. Según Ibn 'Abbás, el último versículo que revelado fue el que prohíbe la usura en:

(¡Oh, creyentes! Temed a Alá y renunciad a lo que os adeuden a causa de la usura, si es que sois, en verdad, creyentes.) (Corán 2:278).



Alá se refirió a la segunda revelación con las siguientes palabras:

(Y a este Corán te lo hemos revelado en partes para que se lo recites a los hombres gradualmente. Te lo hemos ido revelando poco a poco.) (Corán 17:106)

Podemos señalar, que la importancia de la revelación del sagrado Corán al primer cielo nos muestra la magnanimidad que Alá quiso darle al Corán, magnificencia tal que no le fue concedida a los libros anteriormente revelados y, por otro lado, el que tanto los seres celestes como los terrestres, fueran partícipes en conocer la magnificencia que Alá otorgó al sagrado Corán.

La revelación del sagrado Corán de forma repartida

Han venido relatadas varias aleyas en el sagrado Corán, que nos muestran como el arcángel Gabriel descendió -por orden de Alá- con el Corán al corazón del Profeta. Entre estas aleyas podemos mencionar las siguientes:

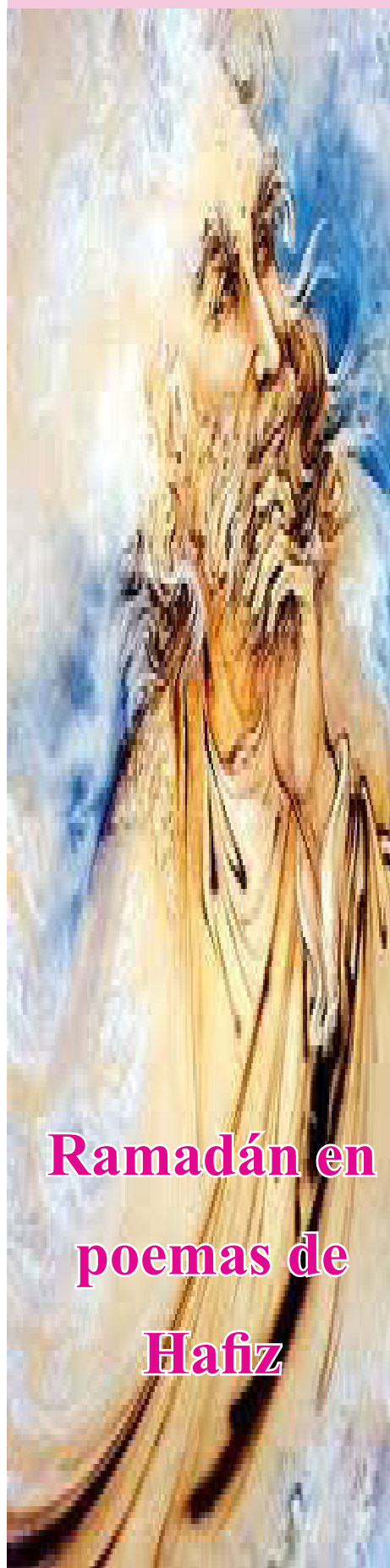
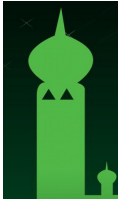
Es (el Corán) en verdad, la revelación del Señor del Universo - El Espíritu digno de con-

fianza (el ángel Gabriel) lo ha bajado - a tu corazón, para que seas uno que advierte - En lengua árabe clara (Sagrado Corán, 26:192-195)

Di (¡oh profeta!): "El Espíritu Santo (Gabriel) lo (el Corán) ha revelado, de tu Señor, con la Verdad, para confirmar a los que creen y como dirección y buena nueva para los musulmanes (los que se someten a Alá). (Sagrado Corán, 16:102)

Di (¡oh profeta!): "Si hay alguien enemigo de Gabriel -él es quien, autorizado por Alá-, lo (el Corán) reveló a tu corazón, en confirmación de los mensajes anteriores, como dirección y buena nueva para los creyentes (Sagrado Corán, 2:97)

De igual modo, vemos como los verbos utilizados en el Corán para expresar la revelación son (tanziil), que nos indica la revelación del Corán de forma repartida, y otro, con la construcción ('inzaal), que nos indica su descenso de una sola vez al primer cielo. Y como hemos dicho, el Corán se caracteriza también, en que no fue revelado de una sola vez, sino que fue revelado a lo largo de veinte y tres años.



Ramadán en poemas de Hafiz

Traductora: Fahimeh Shoja

A continuación veremos algunos poemas de Hafiz sobre el mes de Ramadán

“ Ahora es tiempo de saber que todas tus acciones son sagradas”

¿Por qué no considerar ya una tregua definitiva contigo mismo y con Dios?

Amado mío, dime por favor, ¿porque arrojas todavía palos a tu corazón y a Dios?

¿Qué hay en esa dulce voz que te atemoriza en tu interior?

Ahora es tiempo de que el mundo lo sepa: todo pensamiento y toda acción son sagrados No existe nada sino la Gracia”

Esta poemas se refiere que Ahora es el momento de entender que todas tus ideas sobre el bien y el mal eran solamente ad-fesios de entrenamiento para ser dejados de lado, para vivir finalmente con verdad y amor ...

En otras poemas Hafiz se refiere a NOCHE DE GADR (shab-e gadr, en árabe laylat-al-gadr): noche de la revelación del Corán.

Esta noche se sitúa en la segunda mitad del mes de Ramadán. Es una noche a la vez bendita y misteriosa. El Corán dice que durante su transcurso los ángeles y Gabriel, por orden de Dios, descienden.

Hafez, no te sientes sin vino ni amante instante alguno: día es del jazmín, día de la rosa y fiesta de ayuno.

En la noche de Gadr, tan noble y tan amada, dormir contigo hasta el alba es mi deseo.

¡Qué alba bendita fue!, ¡qué gloriosa noche!
Aquella noche de Gadr, nueva investidura me concedieron.

Si en la noche de Gadr bebí vino mañanero, no me lances una carena:
llegó el amigo con la cabeza alegre y había una copa en el rincón de la alacena.

Herida de Hazrat Ali(P) en noche 19 de Ramadán de año 40 de hégira lunar

Recolectora: Fahimeh Shoja

Imam Ali (P) fue martirizado el 21 de Ramadán del año 40 dH por un asesino que hirió de muerte al Santo Imam con su espada envenenada en la Mezquita de Kufa durante las oraciones de la mañana del 19 de Ramadan. Imam Ali (P).

Martirio en el altar de adoración

La batalla de Nahrawân llegó a su fin y ‘Alí (P) regresó a Kufa, pero un grupo de los jawâriy que en Nahrawân se había arrepentido, comenzó nuevamente a balbucear su oposición, disponiendo los pilares de la fitnah y la sedición.

‘Alí (P) les envió un mensaje invitándoles a pacificarse, y les advirtió respecto a oponerse al gobierno, pero, debido a que perdió las esperanzas de guiarles, puso en fuga por la fuerza a ese grupo audaz e insurrecto, y finalmente mató e hirió a algunos y otros escaparon. Uno de los jawâriy que logró huir fue ‘Abdurah mân ibn Mulÿam, que pertenecía al clan de Murâd, quien se fugó hacia La Meca.

Los jawâriy que huyeron dispusieron a la ciudad de La Meca como centro de sus actividades y tres personas de entre éstos, llamados ‘Abdurrahmân ibn Mulÿam Murâdî, Bark ibn ‘Abdil•lah At-Tamîmî y ‘Amr ibn Bakr At-Tamîmî se reunieron una noche y analizaron la situación de aquellos días y los derramamientos de sangre y guerras internas, rememorando el suceso de Nahrawân y sus muertos en aquel día. Finalmente llegaron a la conclusión de que los responsables de todo ese derramamiento de sangre entre hermanos fueron: ‘Alî ibn Abî Tâlib (P), Mu‘awiah y ‘Amr ibn Al-‘Âs, y que si estas tres personas fueran quitadas de en medio los musulmanes sabrían qué hacer y elegirían un Califa que fuera de su agrado. Así, estos tres jawâriy hicieron un pacto y lo enfatizaron jurando que

cada uno se comprometía a asesinar a una de aquellas tres personas.

Ibn Mulÿam fue el encargado de asesinar a ‘Alí (P), ‘Amr ibn Bakr el responsable de matar a ‘Amr ibn Al-‘Âs, y Bark ibn ‘Abdil•lah se haría cargo de la muerte de Mu‘awiah. Esta confabulación fue urdida secretamente en La Meca, y a fin de que las tres personas llevaran a cabo su propósito en el mismo momento, designaron para ello la noche 19 del bendito mes de Ramadán, dirigiéndose cada uno a la ciudad correspondiente para llevar a cabo su cometido. ‘Amr ibn Bakr se dirigió a Egipto para matar a ‘Amr ibn Al-‘Âs, Bark ibn ‘Abdil•lah partió hacia Sham (Siria actual) para dar muerte a Mu‘awiah e Ibn Mulÿam se dirigió hacia Kufa.

En cuanto a ‘Abdurahmân ibn Mulÿam Murâdî, en el día 20 del mes de Sha‘bân del año 40 de la hégira llegó a Kufa. Se dice que, debido a que ‘Alí (P) se enteró de su llegada, dijo: “¿Acaso llegó? Ciertamente que fuera de ello, no me queda ninguna otra cosa por hacer, y ahora llegó el momento”.

Ibn Mulÿam residió en casa de Ash‘az ibn Qais durante un mes y cada día, por medio de afilar su espada, se preparaba. Allí conoció a una mujer llamada Qutâm –que también era de entre los jawâriy- de quien se enamoró. Según una transmisión de Mas‘ûdî, Qutâm era prima de Ibn Mulÿam, y su padre y hermano habían muerto en el suceso de Nahrawân. Qutâm era una de las mujeres más bellas de Kufa y apenas Ibn Mulÿam la vio le propuso matrimonio.

Qutâm le dijo: “Acepto con todo gusto tu propuesta de matrimonio, con la condición de que me des de dote lo que te pida”. ‘Abdurahmân dijo: “¡Dime a qué te referes!”. Qutâm, que lo vio sometido, le pidió una gran dote y le dijo: “Tres mil dirham, un sirviente y una sirvienta, y la muerte de ‘Alî ibn Abî



Tâlib”.

Ibn Mul'âm, que estaba decidido a matar a 'Alî, se encontró con uno de los jawâriy llamado Shabîb ibn Ba'yrah.

Shabîb aceptó e Ibn Mul'âm preparó una espada que empapó con veneno letal, tras lo cual, se dirigió a la Mezquita de Kufa en el momento prefijado. Estas dos personas se encontraron allí con Qutâm, quien estaba allí el día viernes 13 del mes de Ramadân realizando el retiro espiritual, y ésta les dijo a ambos que Mu'yâshi' ibn Wardân ibn 'Alqamah se ofreció también a ayudarlos.

Cuando llegó el momento de llevar a cabo su siniestro cometido Qutâm ató sus cabezas con pañuelos de seda, y cada uno tomó su espada y pasaron la noche junto a todos aquellos que estaban en la Mezquita, sentándose al frente de una de las puertas de la Mezquita conocida como “Bab As-Siddah”.

El Imam (P) en la noche de su martirio:

El Imam 'Alî (P) en el mes de Ramadân de ese año continuamente anunciaba respecto a su inminente martirio. Incluso un día a mediados del mes, cuando estaba sentado en su púlpito, tomó con sus manos su bendita barba y dijo: “La más miserable de las personas teñirá estos pelos con la sangre de mi cabeza”.

El Imam 'Alî, en los últimos días de su vida, cada noche se dirigía a la casa de uno de sus hijos.

En la noche de su martirio estaba invitado a romper el ayuno en casa de su hija Umm Kul-zûm. Al momento del iftâr comió tres bocados y luego se entregó a la adoración, y desde el principio de la noche hasta el amanecer estuvo con un estado de ansiedad y agitación. A veces miraba hacia el cielo y observaba el movimiento de las estrellas, y cuanto más se acercaba la aurora, se incrementaba su excitación y ansiedad y decía: “¡Juro por Dios! Ni yo miento, ni aquel que me lo informó. ¡Ésta es esa misma noche que me prometieron para mi martirio!”.

Finalmente, esa terrible noche llegó a su fin y 'Alî (P), en la oscuridad de la madrugada, se dirigió hacia la Mezquita para realizar la oración. Los patos que había en la casa comenzaron a seguirle y se colgaron de su vesti-

dura. Algunos quisieron alejarlos de él. Dijo: “¡Dejadlos!, puesto que son gritos a los que seguirán lamentos de duelo”.

El Imam (P) ingresó en la Mezquita y se erigió para dirigir la oración. Hizo el Takbîr y recitó la Sura Al-Fâtihah, y tras la recitación de las suras, se prosternó. En este momento, Ibn Mul'âm, mientras gritaba: “Lil-lahil hukm, lâ laka iâ 'Alî” (que significa: “¡A Dios pertenece el mandato y no a ti, oh 'Alî!), propinó un golpe sobre la bendita cabeza de 'Alî (P) con su espada envenenada.

La sangre corrió sobre el altar de adoración desde la cabeza de 'Alî (P) y tiñó su bendita barba.

La gente corrió detrás de Ibn Mul'âm, y nadie se acercaba a él sin que éste lo golpeará con su espada. Luego, Quzzam ibn 'Abbâs lo atacó y lo arrojó al piso.

'Alî (P) permaneció vivo dos días, y en la noche del Viernes del día veintiuno del Mes de Ramadân del año 40, a la edad de 63 años, partió de este mundo. 'Alî (P) fue enterrado en Kufa en un lugar llamado “Garâ” (actual Nayaf), siendo el período de su Califato de cuatro años y diez meses.

De esta manera, los rayos repletos de destellos de la vida del hombre exaltado que fue parido en la Ka'bah y martirizado en la Mezquita, se apagaron. Un hombre que, tras el Noble Profeta (BP), el mundo no ha visto uno igual ni verá jamás. No hubo parangón para él ni en el yihâd ni en el sacrificio, ni en el conocimiento y sabiduría de los secretos de la existencia, ni en ninguna otra virtud, hasta el punto que su sagrada existencia fue un conjunto de opuestos que jamás se habían reunido en otra persona

Eid al-Fitr en Irán (Fiesta de la ruptura del ayuno)



Eid al-Fitr, como los otros ritos y fiestas islámicas se relaciona con la cultura y costumbres iraníes. Por eso se puede observar en cualquier parte del país persa, las señales de dicho evento especial, lo cual tiene sus raíces en las creencias de la gente de esta tierra.

Eid al-Fitr, para el pueblo iraní es una despedida al mes de Ramadân. A pesar de que el rezo de Fitr no es obligatorio, en la mañana del Eid, se llevará a cabo el rezo colectivo en todos los pueblos y ciudades.

Después de la oración, los fieles visitan a sus amigos, familiares y vecinos para expresar sus bienestar. Así mismo, en algunas de las ciudades de Irán, en ese día preparan comidas y pasteles especiales.

A partir del año 2012, el Consejo de Guardianes de la República Islámica de Irán, fijó dos días feriados para celebrar el Eid al-Fitr en país.

